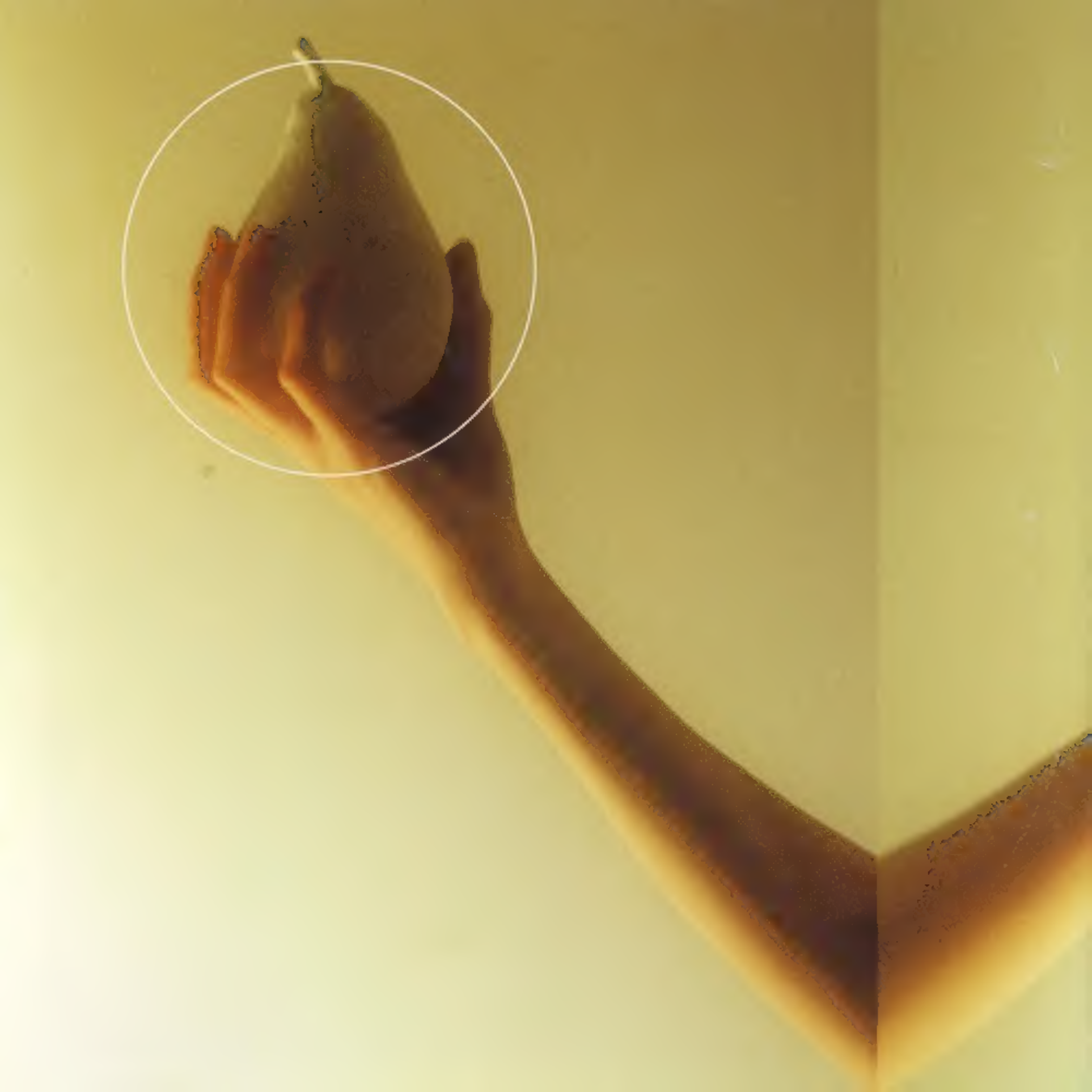


Hale Clinic
www.hale-clinic.com
usual price
$19.95

tryhut
sugar plum
Hm1-Cm recorded/MNCL-3017

a rain descretion

rain has not come yet
only the lights hit my back
on the way back home
I walk leaning on it

I think want to be rain
'cause rain doesn't think wanna cry
it's just falling down
I see it from my place

It's a rain descretion
oh my life is just falling down
so hard so hard so hard
no matter how tired I am

rain covers me, my pain
the fact everything gets wet
makes me feel like
sleeping under the tree

It's a rain descretion
now my life is just falling down
so sweet so sweet so sweet
like this rain

雨はまだ降りはじめない
いなづまだけを背中にうけて
雨雲のやさしいはからい
にすがって帰りみち

雨はいいな
泣きたくなったりしなきそうだし
ただただまっすぐふるのを
帰り着いた窓から見ている

雨雲のやさしいはからい
はげしいきもちが
ただまっすぐふりはじめる
もう限界だと思ったとしても

雨がおおいつくしていく
わたしのなかのわだかまりとわたしのすべてとすべてのすべてが
すっかり雨にぬれて
大きな木の下でやすらかにねむっている

雨雲のやさしいはからい
ただまっすぐにふるしかないわたしが
今はこんなにスウィート
この雨のように

simple

let me catch your eyes
let me touch your face
when have we forgot saying so?

might have left some precious thing
but I have something better now
I don't know how I can prove this

if I was simple, I'd wait for forgiveness in white
if I was simple, I would smile to you and cry for joy
is brand new sun coming with the wish and the sighs?

let me catch your eyes
let me touch your face
I believe oneday I'll make it

if I was simple, I'd wait for forgiveness in white
if I was simple, I would smile to you and cry for joy
is brand new sun coming with the joy and the lights?

こっちをむいて
わたしを見て
いつから言えなくなってしまったのだろう

色々ひどいことしてきちゃったかもしれないけど
今はそれなりにしあわせだから
うまく証明できないんだけど

すなおになれたなら
白い服でゆるしをこおう
すなおになれたなら
ほほえみかけられるかなうれし泣きしちゃうかも
まあたらしい太陽はこんな願いとため息をつれてやってくるの?

こっちをむいて
わたしを見て
いつかは言えるようになるはず

すなおになれたなら
白い服でゆるしをこおう
すなおになれたなら
ほほえみかけられるかなうれし泣きしちゃうかも
まあたらしい太陽がそんなよろこびとひかりで
満ちていたら

behind the ears

remember, our hair was flying to the wind
remember,we have wings behind the ears to rise

the stars in the sun lights, we can never see them
but you can touch and know anytime close your eyes

髪の毛が風になびいてたのを忘れない
耳のうしろには折りたたまれたつばさがあった

昼間の星みたいにけっして見ることはできないけれど
目を閉じるといつでもそれがそこにあるのがわかる

thunder

rain drops, they come through the clounds in the sky
let's set the chairs to have seats now
the show starts so suddenly, power stirs the sky
and we say nothing in unison

rain drops, they come through the clounds in the sky
let's set the chairs to have seats now
I can ask you to hold this moment without any words
and you try it by putting a shiny disc on the tray

only we hear the thunder
we count the seconds just to know how far it is
see the thunder
the lights split the sky into two pieces
uh...love the thunder
as much as I think of you next to me

深くたれ込めた雲から落ちてくる雨粒を合図に
窓ぎわにイスをならべよう
ショウは突然はじまり巨大な力が空をかき回しはじめるのを
調和した沈黙の中からながめている

深くたれ込めた雲から落ちてくる雨粒を合図に
窓ぎわにイスをならべよう
わたしがテレパシーでこの瞬間をのがすなというと
あなたはトレイに光るディスクを置いた

カミナリを聞くのが好き
どのくらい近づいたか測ろうと秒数をカウントするのが好き
カミナリを見るのが好き
いなづまが空を真二つに分けるのが好き
カミナリが好き
並んでながめているのが好き

disc-1

1. a rain desoretion
2. simple
3. behind the ears
4. thunder
5. dryfruit
6. a furrow
7. ten years
8. August
9. 13
10. indigo

disc-2

1. simple dub
2. a furrow dub

—remixed by naoyuki uchida—
(Dry&Heavy connection)

sugar plant

shin'ichi ogawa, guitar,programming

chinatsu shoyama, bass,vocal

sota takagi, keyboards,programming

yuji sashizawa, drums

all songs by sugar plant

lyrics by chinatsu shoyama

produced by shin'ichi ogawa

recorded and mixed by naoyuki uchida

at bazooka 450 studio in August 1999.

mastered by seigen ono at saidera mastering.

design by moooog&mariko yamamoto

cover photograph by hiroshi nomura

photo coordination by makiko saito

artist photograph by mei sumita

label a&r hiroyuki kobayashi / hot-cha records

label assistant kazewo fukushi

http://www.sugarplant.com

dedicated to all our friends.

[取り扱い上のご注意]●ディスクは両面共、指紋、汚れ、キズ等を付けないように取り扱って下さい。●ディスクが汚れたときは、メガネふきのような柔らかい布で内周から外周に向かって放射状に軽くふき取って下さい。レコード用クリーナーや溶剤等は使用しないで下さい。●ディスクは両面共、鉛筆、ボールペン、油性ペン等で文字や絵を書いたり、シール等を貼付しないで下さい。●ひび割れや変形、又は接着剤等で補修したディスクは、危険ですから絶対に使用しないで下さい。
[保管上のご注意]●直射日光の当たる場所や、高温・多湿の場所には保管しないで下さい。●ディスクは使用後、元のケースに入れて保管して下さい。●プラスチックケースの上に重いものを置いたり、落としたりすると、ケースが破損し、ケガをすることがあります。

dryfruit

I'm standing there like dryfruit
It's withered, hard dryfruit
I don't know what to do with it
It's in my hands

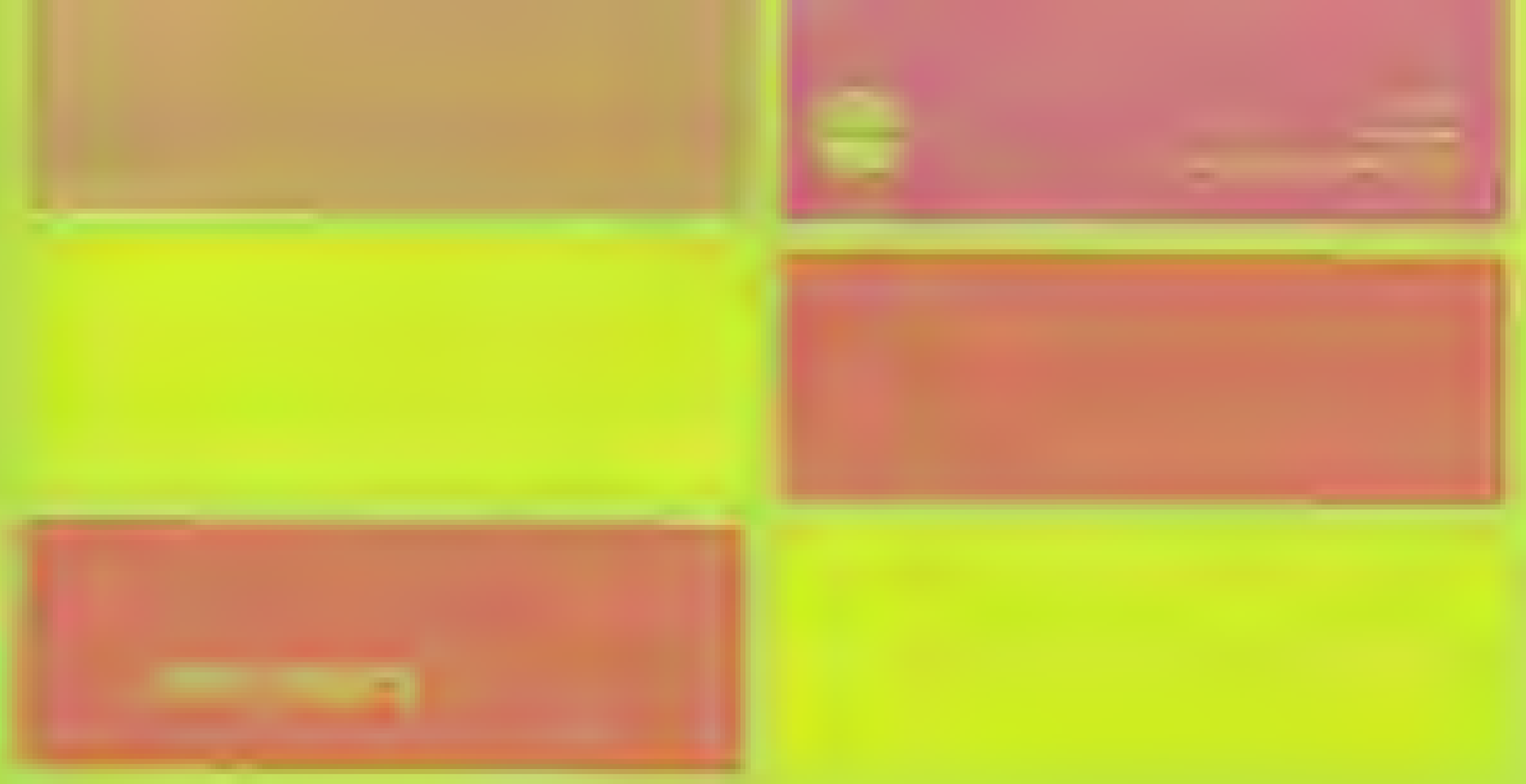
give it to my grandma?
or eat it up by myself?
I don't know I wanna cry in the confusion

I know I see clearly how it's like
when my dream's over
no one's there but music that
sings louder for someone far away

ドライフルーツみたいにそこに立っている
ドライフルーツはかたくしぼんでいる
どうしていいのかわからない
ドライフルーツは手のひらのなか

おばあさんにもっていこうか
それとも自分でたべてしまった方がいいのかな
混乱して泣きたくなるわたし

夢が終わるのなんて知ってるよ
人がいなくなるとそれまで部屋でなってた音楽が
急に大きく聞こえるのと同じ
だれか遠いところにいる人に向かって
それは唄ってるんだね



"[illegible]

I felt you when I fell in love with a man

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

"[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

did you see the rainbow between the showers?

it is not a fable, just a realization,

this town has no shore, no meadow

surrounded with the houses

and I saw it from the window of the air-conditioned train

I wanna tell you ... the orange clouds

I wanna tell you ... the faint caprice

when I got off the train, it is gone away

and it left a hot slough behind to me

this town has no shore, no meadow

surrounded with the houses

and I were smelling the hot breeze on the way back home

I wanna tell you ... the slough is so hot

I wanna tell you how much I love you

indigo

drylhat
-sugar plant
Hot-Cha records/MKCL-3007

the words are too difficult
sometimes I'm troubled
when I try to be bright

just like sand falling down
between the fingers
I feel so helpless

let me pushed away for a while in a tide
until I'm outside and I find a small sprout inside

let me just pushed away
till I die in a tide
I sink in indigo
I sink in indigo

コトバは時々むずかしい
うまく伝えようとすればするほど
考え込んでしまう

さらさら零ちる
すくった砂のように
無力になっていく

だからどうかしばらく押し流されるままに
ここではないどこかから小さな芽ばえを偵察するまで

どうかしばらく押し流されるままに
果てしなく遠い波間に消えるまで
インディゴの闇にしずむまで

dryfruit
sugar plant
Hot-Cha records/MKCL-3007

dryfruit/sugar plant Hot-Cha records/MKCL-3007